

Mật Tạng Bộ 2_ No. 1006 (Tr.645_Tr.651)

KINH QUẢNG ĐẠI BẢO LÂU CÁC THIÊN TRỤ BÍ MẬT ĐÀ LA NI
QUYỂN HA

Hán dịch: Đồi Đường_ Thiên Trúc Tam Tạng BỒ ĐỀ LƯU CHÍ (Bodhi-ruci)
phụng chiếu dịch

Phục hồi Phạm Chú và việt dịch: HUYỀN THANH

ÁN PHÁP
PHẨM THỨ MƯỜI

Bấy giờ, Kim Cương Dược Xoa Chủ Bồ Tát vui mừng hơn hờ, lông trên thân dựng đứng, ở trong Hội của **Tiên Nhân** (Rṣī), cầm cái chày khua múa trong hư không. Dem mọi thứ hương hoa, quần áo, cùng với các Tiên Nhân đi đến chỗ của Đức Phật, đứng lễ bàn chân của Đức Phật, nhiễu quanh theo bên phải ba vòng, dùng các hương hoa rải lên trên Đức Phật, trật áo hở vai phải, quỳ gối phải sát đất rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Nay Đức Như Lai ở Nhân Gian thấp ngọn đuốc Pháp to lớn, dựng lập Pháp **Đà La Ni**. Nếu có người thấy nghe Đà La Ni này thì cùng với Phật không có khác. Như chúng sinh này quyết định sẽ được Vô Thượng Chính Giác, buông lìa tất cả các nghiệp chướng ác. Nguyện xin Đức Thế Tôn vì các chúng sinh, nói **Đà La Ni Án Pháp**

Thủ Án này làm như thế nào?

An bàn tay thế nào?

Vì sao an cánh tay?

Lại nữa, vì sao dùng tay đè tay?

Vì sao mà làm **Tâm Án**?

Vì sao duỗi cánh tay?

Trụ niệm như thế nào?

Làm sao an úy **Đàn Thần** (vị Thần của Đàn)?

Làm sao hay được nơi mà các Như Lai đã gia hộ?

Làm sao thỉnh Phật ngồi tòa Kim Cương?

Làm sao thỉnh các Như Lai để làm Quán Đỉnh, chuyển bánh xe Đại Pháp?

Làm sao tác **Chuyển Luân Vương Án**?

Làm sao tác **Như Ý Bảo Án**?

Làm sao tác **Tứ Thiên Vương Án**?

Làm sao tác **Cát Tường Thiên Nữ Án**?

Làm sao tác **Hướng Khí Ni Thiên Nữ Án**?

Làm sao tác **Kim Cương Sứ Giả Thiên Nữ Án**?

Làm sao tác **An Trí Chư Thiên Án**?

Làm sao tác **Hộ Triệu Chư Thiên Án**?

Làm sao tác **Căn Bản Án**?

Các Án Pháp này, trước kia con chẳng hiểu. Xin Đức Thế Tôn Từ Bi vì con giải nói. Nếu hiểu Án này, mau hay thành tựu các Công Đức, cho nên nếu có người nhìn thấy sẽ được Phước vô lượng”

Khi ấy, Đức Thế Tôn ở trong Đại Chúng duỗi bàn tay của **trăm ngàn vạn ức câu chi trang nghiêm Công Đức** che trên đỉnh đầu của Kim Cương Bồ Tát, rồi an úy Kim Cương Mật Tích rằng: “Đại Dược Xoa Chủ! Nay ông hãy nghe cho kỹ! Ta vì ông nói

Đà La Ni Ân Pháp, giao phó cho ông, vì tất cả chúng sinh đời vị lai, ông nên thọ trì, vì Ta lưu bày, nên tăng thêm sự tôn kính hộ giữ, tướng giống như chư Phật đồng vào Đạo Trường, đồng thấy Như Lai chuyển bánh xe Đại Pháp, cũng như thủ hộ Xá Lợi của chư Phật. Khi ở đời sau, đừng đem Pháp này hư vọng giao cho: người hèn mọn thấp kém, chúng sinh có Tính ác, chúng sinh phá Giới, chúng sinh lười biếng, chúng sinh Tà Kiến, chúng sinh Tiểu Thừa, chúng sinh tham dục, chúng sinh Ngã Mạn. Như loại này thì chẳng nên vì họ nói

Đà La Ni Như Lai Xá Lợi này. Nếu chúng sinh có Phước mỏng, nghe Pháp này của Ta liền khiến cho tổn hoại, nên biến nhóm này như hủy báng Phật không có khác vậy. Chính vì thế cho nên Kim Cương Thủ Bồ Tát cần phải gia hộ, đừng hư vọng truyền thụ. Chú này ở nơi nào thì như Phật không có khác”

Lúc đó, Kim Cương Thủ Bồ Tát đỉnh lễ bàn chân của Đức Phật, rồi bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Đúng như vậy! Đúng như vậy! Bạch Đức Thế Tôn, con sẽ chuyên Tâm cung kính cúng dường để báo đáp ân Phật. Nguyên xin Đức Thế Tôn vì con diễn nói, hiểu được Pháp **tác Ân** khiến cho các người học được Pháp thành tựu”

Bấy giờ, Đức Thế Tôn biết **Chúng** khao khát mong chờ Pháp **tác Ân**, liền vì họ nói rằng: “Nên ở trong **Phật Đàn** làm **Tứ Phật Tâm Ân Chú**, lại làm **Tứ Thánh Kim Cương Tâm Ân Chú**. Dùng hai Ân này khai thỉnh chư Phật, dùng dùng Ân riêng.

Nếu người trì Ân Chú này, nên tắm gội sạch sẽ, mặc áo sạch mới, đem năm loại vật trong sạch của con bò dùng hộ Thân ấy. Lại dùng hương xoa bôi, lau xoa khắp thân thể, dùng Bạch Đàn Hương xoa bôi bàn tay, lòng bàn tay. Lại dùng Uất Kim Hương xoa bôi lên trên một lần nữa. Dùng sợi dây Chú năm màu quấn ràng Thân ấy. Lại tưởng thân của mình là **Bản Thánh Tôn**. Hoặc ở trước mặt Đức Phật, trước tháp có Xá Lợi, hướng mặt về phương Đông ngồi ngay ngắn, Ý vắng lặng, phát Tâm Từ Bi niệm **Căn Bản Chú, Tâm Chú, Tùy Tâm Chú** cũng lại như vậy, thường đem hương hoa cúng dường chư Phật. Ở trước mặt nhóm **Chấp Kim Cương** (Vajra-dhāra), **Quán Thế Âm** (Avalokiteśvara), **Mạn Thù Thất Lợi** (Mañjuśrī), **Di Lạc Bồ Tát** (Maitreya-bodhisatva) cũng nên như vậy cúng dường, lễ chư Phật, Hiền Thánh ở mười phương rồi làm.

Như vậy **khai thỉnh** là: “Cúi lạy tất cả chư Phật với các Bồ Tát quá khứ, vị lai, hiện tại ở mười phương. Nay con đều lễ hết bàn chân của các vị, tôn trọng cúng dường”

Nói lời này xong, liền kết **Bảo Liên Hoa Ân Chú**: dùng thỉnh Phật, Bồ Tát, tất cả **Đàn Thân**, các hàng Trời... an ngồi

Liền nói **Bảo Liên Hoa Chú** là:

“**Ân, ma ni (1) phộc nhật la (2) bát-la phộc ly, ngu hứ-gia, bát đậu ma, ma ni (4) bát-la tỳ, toa ha**”

ॐ म(म)वज्रु षव र सुश्रु पद्म म(म) षरु षरु

*)OM_ MAṆI-VAJRA PRAVARE GUHYA PADMA-MAṆI- PRABHE SVĀHĀ

Tướng của Ân: Chắp tay lại, giữa rỗng không khiến như tướng hoa sen hợp, liền mở ngón trỏ, ngón giữa, ngón vô danh. Hai ngón cái, hai ngón út cùng trụ đầu ngón như hình hoa sen nở lớn.



Tụng Chú lúc trước, theo thứ tự bày ở trong Đàn, thỉnh chư Thánh ngồi.

Tiếp theo, nói **Phổ Quang Minh Bảo Thanh Tịnh Nhất Thiết Như Lai Tâm Ân Chú**

Đức Phật nói: “Tay phải liền đem ngón cái cùng trụ với ngón trỏ, giương ba ngón còn lại. Tiếp theo tay phải giương ngón trỏ, co ngón cái đè ba ngón còn lại. Hai tay tụ ở trên trái tim.

Ở ngay trước mặt Đức Phật, vắng lặng mà trụ, uy nghi tề chỉnh. Nên dùng **con mắt hiền từ** (Từ nhãn) quán sát chúng sinh, thân chẳng lay động, an nhiên Thiên Định”.

Tụng Ân Chú là:

“Án, tát bà đát tha già đa hột-ly đà gia, ma ni thiệp-phộc la ni, a phệ sắt-tra gia, hồng”

ॐ ह्रीं नमो भगवते वासुदेवाय मन्त्रं ह्रीं नमो भगवते वासुदेवाय ॐ ५

*)OM SARVA TATHĀGATA-HRDAYA MAṆI JVALATE ĀVIṢṬAYA HŪM

Tụng Chú này kèm tác Thủ Ân xong, liền được thành tựu **Tâm Ân** của tất cả Như Lai, được thân Phước Đức.

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện đem bảy báu tràn đầy ba ngàn Đại Thiên Thế Giới cùng với quần áo, hương xoa bôi, hương bột, hoa tạp, Anh Lạc, phướng, phan, lọng hoa... cúng dường vô lượng trăm ngàn vạn ức hàng ha sa vi trần đẳng số chư Phật Thế Tôn, thì Công Đức đã được có thể nghĩ lường được chăng?

(Kim Cương Thủ Bồ Tát bạch Phật rằng): “Rất nhiều! Bạch Đức Thế Tôn! Chẳng thể nghĩ lường được!...”

Đức Phật nói: “Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện tụng Đà La Ni này với làm Ân Pháp. Mãn một biển thì Phước Đức có được nhiều hơn trăm ngàn vạn lần Công Đức lúc trước, chẳng phải là các Như Lai dùng sức của **Phật Trí** (Buddha-jñāna) xem xét đo lường có thể hết được. Nếu tụng trì một biển còn được vô lượng Công Đức như vậy, huống chi lại như Pháp làm Đàn.

Nếu có Tâm nghĩ đến các kẻ bị khổ não trong Địa Ngục, Quỷ đói, bàng sinh, nẻo ác...thì nhóm chúng sinh ấy đều nương theo giải thoát, được sinh về Thế Giới **Cực Lạc** (Sukha-vatī), gần gũi thấy chư Phật Như Lai.

Ân này có tên gọi là **Phổ Quang Minh Bảo Thanh Tịnh Như Lai Tâm Ân** tức là điều mà 64 hàng ha sa na dữu đa trăm ngàn vạn chư Phật Bồ Tát nhiếp thọ tụng trì, cùng với các Bồ Tát được làm **quyến thuộc** (Parivāra). Tất cả chư Thiên thường đến ủng hộ, là nơi mà **Tứ Thiên Đại Vương** hầu cận bảo vệ. Cát Tường Thiên Nữ, Biện Tài Thiên Nữ, Hương Thi Khí Thiên Nữ ngày đêm giúp cho lợi ích

Khi tác Ân này thời Dục Xoa, La Sát ở các cõi muốn đến gây phiền não, đều tự chạy tan. Nếu ai chẳng đi thì cái đầu bị phá vỡ thành bảy phần.

Nếu có người bị đao gây thương tích, bệnh gây ốm khôn khó, kẻ hết nghiệp của mạng... được thấy Ân này sẽ tăng trưởng Thọ Mạng, không có các bệnh khổ.

Người trì tất cả Chú, nếu thấy Ân Chú này liền được thành tựu, hết thấy Đàn Pháp cũng mau thành tựu. Nếu có Pháp của trăm ngàn vạn ức Thủ Ân, khi Ân này thành xong thì Ân kia liền thành. Chư Phật Như Lai đều vì mình **Thọ Ký** (Vyākaraṇa), quyết định sẽ được **Vô Thượng Bồ Đề** (Agra-bodhi)

Nếu khi Pháp thành thời hết thấy cung điện trong cõi **Tam Thập Tam Thiên** tự nhiên chấn động, chư Thiên vui vẻ, âm thầm cùng nhau trợ giúp bảo vệ. Biện tài, sắc đẹp, sức lực đều tự tăng trưởng, có Uy Đức lớn, mọi người cung kính, ngôn từ nói ra

được người nghe tin nhận, đủ **Túc Mệnh Trí**, tự nhiên hiểu rõ tất cả **Luận của thế gian** (Thế luận). Sau khi hết mạng, sinh trong đài hoa, tướng tốt đoan nghiêm. Do sức của Ấn cho nên mau chứng **Bồ Đề** (Bodhi).

Tiếp theo, nói **Nhất Thiết Như Lai Tâm Ấn Chú**, cũng gọi là **An Ủy Nhất Thiết Như Lai Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Trước tiên đưa chỏ trái ngang hông, mở rộng ngang bằng, giữa lòng bàn tay. Liên co hai ngón vô danh, ngón út cùng trụ đầu ngón, giữa đầu của hai ngón để bên cạnh trái tim, hơi cúi đầu, hơi mở con mắt, hơi thâu liễm lông mày, răng cắn môi dưới, nhìn thân ấy, Tâm nối tiếp nhau niệm Phật chẳng khiến cho tán động, tụng trì Chú này 21 biến.

Liên nói Chú là:

“**Án, tát bà đát tha già đa, bát-la phộc la, ca la ma ni, hồng**”

ॐ ह्रीं गणपतये नमः ॐ ह्रीं ॐ

*)OM SARVA TATHĀGATA PRAVARA UGRA-MANI HŪM

Khi làm Pháp này, tức là được vào **Pháp Tạng** (Dharmākara) của chư Phật, ngang bằng không có sai khác, cũng là vào **Man Đa La** (Maṇḍala) của tất cả chư Phật, tức là nhiếp vào quyển thuộc của tất cả chư Phật. Người như vậy, trong trăm ngàn Kiếp tới thì nhóm nghiệp ác, tội nặng đều sạch hết không có dư sót, cũng như dùng làm một nhóm Đản Ấn của chư Phật ở mười phương.

Nếu người bị hết thấy tất cả các loài gây chướng ngại ở mười phương. Hoặc Ma ác, Rồng ác, hàng **Tỳ Na Dạ Ca** (Vināyaka) như bị bàn chân Chú Sư đạp lên không có khác, các nhóm Ma ấy như bị lửa thiêu đốt. Tất cả các loại Tộc Chủng ở mười phương gây chướng nạn. Chú Sư chỉ nên dùng niệm **Phật Tâm**, kết Ấn này thì các Chủng Tộc đó đắp áp ngực sát đất, cầu thương xót, quy mệnh. Ngay lúc đó thời các Tộc Đẳng ấy thất Ấn nghe Chú liền mong được lợi ích, loài có Tâm ác ấy tự cải sửa hối lỗi, được nhóm Phước lớn

Tiếp theo, nói **Nhất Thiết Như Lai Phổ quang Đại Bảo Hội Bí Mật Ấn Chú**, cũng gọi là **Nhất Thiết Như Lai Gia Hộ Tâm Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Nên duỗi cánh tay phải, giữa để trên đầu gối phải, đem ngón cái vịn trên móng ngón giữa. Ngửa tay phải để nằm ngang trên trái tim, đem ngón cái đè trên móng ngón vô danh, ngón giữa; duỗi ngón trỏ với ngón út. Phát Tâm Từ Bi mở mắt mà trụ, chuyên thành niệm Phật, tụng Chú này là:

“**Án, tát bà đát tha già đa, tỳ tam bồ đàn na, bạt xà lê , hồng hồng**”

ॐ ह्रीं गणपतये नमः ॐ ह्रीं ॐ

OM SARVA TATHĀGATA ABHISAMBODHANA VAJRE HŪM

Tác **Ấn Chú Pháp** này liền được nơi hộ niệm của tất cả Như Lai, xưng lên rằng: “Lành thay! Lành thay!” duỗi bàn tay xoa đỉnh đầu giống như con đò, hết thấy nghiệp chướng thấy đều diệt tan. Bồ Tát, chư Thiên cung kính ủng hộ. Dược Xoa, Quỷ ác chẳng dám xâm lấn ức hiếp, thấy Ấn này xong đều sinh Tâm Từ Bi, tự nhiên điều phục

Khi tụng Chú này thời các người thấy, nghe đều sinh tưởng như Đức Phật. Nếu người nam, người nữ được nhìn thấy người thọ trì, đọc tụng Ấn Chú Pháp này thì người ấy đã được gần gũi nhìn thấy 62 na dữu đa trăm ngàn vạn câu chi chư Phật Như Lai, ngang bằng không có sai khác, quyết định không có nghi ngờ, hết thấy các Pháp còn lại như bên trên đã nói. Tất cả nguyện cầu đều được viên mãn.

Nếu nghĩ đến chúng sinh trong sáu nẻo, một lần làm Ấn Chú Pháp này thì các chúng sinh ấy: không có chân, hai chân, nhiều chân đều được giải thoát, đời sau này

quyết định thành **Đẳng Chính Giác**, tất cả chư Thiên thường đến ủng hộ. Nếu muốn khiến cho tất cả Đàn Trường Pháp thành tựu thì cũng mau thành tựu.

Tiếp theo, nói Nhất Thiết Như Lai Anh Lạc Ấn Chú Pháp

Đức Phật nói: “Nên đem hai bàn giao chéo nhau, cổ tay phải đè cổ tay trái, khiến cho hai lưng bàn tay dính ngược nhau, hai tay đem ngón giữa, ngón vô danh cùng móc nhau, đều co hai ngón trở, hai ngón út rồi đem ngón cái đè lên

Ngồi Kiết Già, để Ấn ngay trên rốn, nghiêng thân hướng về bên phải, dựng hai lông mày, dùng mắt lạng lẽ nhìn, Tâm niệm chư Phật, phát Tâm Từ Bi.

Khi muốn kết Ấn thời trước tiên xung chữ **Ấn** (OM), khi giao cổ tay cùng móc nhau thời xung tiếng **Hồng Hồng** (HŪM HŪM). Kết Ấn lại nói là **Phát tra** (PHAT). Lại tụng Ấn Chú là:

“Ấn, tát bà đất tha nghiệpgià đa, địa sắt xá na, ma ni ma ni, hồng hồng, phán”

ॐ म ह न ए न न अ ष न म म म म ह ह ह ह

*)OM_ SARVA TATHĀGATA ADHIṢṬĀNA MAṆI MAṆI HŪM HŪM PHAT

Làm Ấn Chú này hay gia hộ **Bồ Đề Đạo Tràng** (Bodhi-maṇḍa), gia hộ chuyển bánh xe Đại Pháp, gia hộ **thân Bồ Đề** của Phật, khiến cho chẳng dao động như núi **Tu Di** (Sumeru). Tất cả Như Lai hộ niệm người này đều làm **Thọ Ký**, thân tâm trong sạch, trong ngoài sáng tỏ giống như ánh sáng mặt trời, viên ngọc báu. Giải thoát phiền não, gom chứa Công Đức

Nơi làm Ấn ấy tức là tháp Xá Lợi. Đất ấy sẽ có chư Phật thành Đạo, sẽ có vô lượng chúng sinh được Đức Như Lai thọ ký. Nếu Quỷ Thần ác đi đến đất này thì đều tự bỏ chạy

Nếu có người được thấy Ấn Chú này sẽ diệt vô lượng tội, chẳng đi vào tám Đại Ngục lớn, hết thảy nguyện thiện lành mau được viên mãn, thành tựu tất cả Đàn Trường, Ấn Pháp

Tiếp theo, nói Nhất Thiết Như Lai Sư Tử Tọa Ấn Pháp

Đức Phật nói: “Trước tiên, nên ngồi Kiết Già, ở trước trái tim tác Kim Cương Hợp Chủng Ấn xong, liền đều co hai ngón trở cùng vịn trụ với hai ngón cái, co hai ngón giữa trụ đầu nhau, hai ngón út cài chéo nhau đưa vào trong lòng bàn tay, hai ngón vô danh cùng trụ nhau. Dùng lưa trắng phủ lên Ấn, khom lưng hướng về phía trước, khiến Ấn trụ mặt đất với trụ trên hai đầu gối thì khoảng đất đã tiếp chạm với Ấn đều là Kim Cương

Đây là **nhất Thiết Như Lai Kim Cương Tọa Ấn**. Tất cả hàng Thiên Ma, Quỷ Thần ác chẳng thể gây não hại, tự đến hàng phục. Trời, Rồng, quốc vương, đại thần đều đến cung kính. Chư Phật Như Lai gia trì hộ niệm, dùng Thần Lực của Phật nghiêm sức thanh tịnh

Kim Cương Tọa Ấn này, nếu có người kết Ấn Chú này tức là cúng thí **tòa Kim Cương** (Vajrāsana) cho vô lượng hằng hà sa chư Phật Như Lai

Nếu vì Địa Ngục, Quỷ đói, bàng sinh tác Ấn này thì các chúng sinh ấy đều mau giải thoát, sẽ được thân Kim Cương thanh tịnh.

Liền nói Chú là:

“Ấn, tát bà đất tha già đa, bát-la phộc la, ma ni, hộ-lô chỉ lê, hồng hồng, phán tra”

ॐ म ह न ए न न ए व र म म र र ह ह ह ह

*)OM_ SARVA TATHĀGATA PRAVARA MAṆI RUCIRE HŪM HŪM
PHAT

_Tiếp theo, nói **Nhất Thiết Như Lai Thành Tựu Đại Bảo Quán Đỉnh Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Trước tiên, nên chấp tay, sau đó mở hai ngón trỏ. Lại hai tay đem ngón giữa cùng trụ với ngón vô danh, lại co hai ngón cái đè trên móng hai ngón út. Ngồi Kiết Già, đỉnh đầu đội Thủ Ấn, tụng Chú này là:

“Án, tát bà đát tha già đa, tỳ bố la, tam bà tỳ, hồng hồng”

ॐ म ह न म म म म म म म म म म म म

*)OM_ SARVA TATHĀGATA VIPULA SAMBHAVE HŪM HŪM

Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện làm Pháp **Ấn Chú** này xong, liền được 80 ức hàng hà sa vi trần số chư Phật Như Lai dùng Thần Lực của Phật làm **Quán Đỉnh** (Abhiṣeka) và ban cho **Thọ Ký** (Vyākaraṇa), thành tựu tất cả Mạn Trà La Ấn Pháp, được vô lượng vô biên Công Đức chẳng thể nghĩ bàn. Vô lượng **Kim Cương Bồ Tát** (Vajra-bodhisatva) với các **Minh Tiên** (Vidyā-rṣī) cũng đến Quán Đỉnh. Tất cả Trời, Rồng, Dược Xoa, Càn Thát Bà, A Tô La, Ca Lô La, Khẩn Na La, Ma Hầu La Già với bốn vị Thiên Vương đều đi đến Quán Đỉnh. Ở trong **Minh Tiên** làm Tối Thượng Chuyển Luân Vương. Đối với các Như Lai làm **Quán Đỉnh Tối Tôn Tử**, được vào trong Hội bí mật của Như Lai

Nếu muốn ẩn hình chất ấy thì tất cả Oan Gia, Bất Thiện Tri Thức với các hàng Rồng, Dược Xoa, các Quỷ Thần đều chẳng nhìn thấy như quán sát hư không

Người trì Chú ấy hay đi đến tất cả Thế Giới ở mười phương, ở trước mặt các Đức Như Lai, dùng Đại Thần Biến hóa vật cúng bảy báu, hương, hoa, quần áo, tuôn mưa mao báu... che trùm như trời kéo mây để làm chúng dường. Do sức của Chú cho nên thành tựu Công Đức thù thắng như vậy

_Tiếp theo, nói **Nhất Thiết Như Lai Giáng Phục Sĩ Nhiên Đại Ma Quân Trí Cự Chuyển Pháp Luân Thần Biến Gia Hộ Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Trước tiên, tay phải nên co ngón trỏ trụ ở lóng bên cạnh đầu ngón cái, duỗi ba ngón rồi che ở trên trái tim. Tiếp theo, tay trái co ngón cái ở trong lòng bàn tay nắm quyền, bốn ngón như cánh hoa sen. Đem ngón cái trái trụ ở ngón cái phải. Ngồi Kiết Già, hưng Tâm Từ Bi, an trụ vắng lặng, sau đó mới tác Ấn này

Làm Ấn này xong, liền hay chuyển bánh xe Đại Pháp. Ngay lúc đó thời ba ngàn Đại Thiên Thế Giới quyết định chấn động theo sáu cách. Chư Phật, Bồ Tát đều dùng con mắt hiện từ (từ nhãn) quán sát người trì Chú. Đại Lực Kim Cương Thần, Hư Không Minh Tiên thông đi đến theo hầu. Bốn vị Thiên Vương đứng ở bốn mặt để làm ủng hộ, ngày đêm theo hầu bảo vệ.

Nếu khi chuyển bánh xe Pháp thời tất cả Như Lai làm gia hộ, tỳ diệt quân Ma, không có các chướng ngại. Người trì Chú ấy đời này chuyển bánh xe Pháp, ngôi Bồ Đề Đạo Trường, được mọi nơi tôn trọng. Người ấy có **Đức** (Guṇa) thiết thực cũng như chư Phật, Bồ Tát chuyển bánh xe Đại Pháp, Thân Tâm thanh tịnh, thương xót tất cả chúng sinh. Sau đó làm Chú Ấn này.

Khi làm Pháp này, trước tiên nhả hai lông mày, ngậm miệng, răng trên dưới ngang bằng, quán Thất Tướng của Như Lai, Tâm niệm chuyển bánh xe Pháp. Làm Pháp này xong thời hay phá tất cả Ma Vương với các chướng ngại, hay thấp ngọn đuốc Đại Pháp, dựng cây phướng Đại Pháp, đánh cái trống Đại Pháp, thổi cái loa Đại Pháp, hay phát ra tiếng rống lớn của sư tử, tăng trưởng Công Đức, sẽ cùng với sức của hàng

hà sa các Tiêu Chú, ngang bằng không có khác. Tất cả chư Phật khen rằng: “Lành thay!” và ban cho Thọ Ký.

Chú là:

“Án, tát bà đát tha già đa, tam ma gia, ma ni, bạt xã lê, hồng hồng”

ॐ स ह न व र्ज त न स म य म म व र्ज ह ह ॥

*)OM_ SARVA TATHĀGATA-SAMAYA MAṆI-VAJRE HŪM HŪM

Tiếp theo, nói Đắc Thắng Phù Ấn Chú Pháp

Đức Phật nói: “Tay phải nên đem ngón trỏ trụ ở đầu ngón cái, duỗi ba ngón còn lại. Tay trái cũng như thế. Lại đem tay trái che chồng lên trên tay phải ở ngay trên rốn, mặt làm tướng giận dữ, tự quán sát thân của mình. Đem bàn chân phải an trên bắp đùi trái khiến cho ngón cái của bàn chân phải trụ ở mặt đất, dùng con mắt nhìn nghiêng, tụng Chú kết Ấn.

Làm Pháp này xong, liền hay giáng phục tất cả quân Ma mà được cường thắng, đập nát các Tỳ Na Dạ Ca, nữ Tỳ Na Dạ Ca. Hay ẩn hình vóc ấy, tất cả hữu tình với các hàng Dược Xoa, La Sát chẳng thể nhìn thấy được. Tất cả Oán Địch chẳng thể gây hại, hay phá tất cả sự đau khổ của Địa Ngục, Quỷ đói, bàng sinh. Liệt các nghiệp ác với **tham sân si**

Người làm Pháp ấy được Phước như vậy. Ở tất cả nơi chốn được tôn thắng, sự nghiệp đã làm vĩnh viễn không có chướng ngại, liệt các bệnh khổ, mau được Bồ Đề, chư Thiên ở mười phương đều làm ủng hộ.

Liền nói Chú là:

“Án, tát bà đát tha già đa, xã gia, vi xã gia, a nhĩ đa, bạt xã lê, hồng hồng”

ॐ स ह न व र्ज त न स य व र्ज य म न न व र्ज ह ह ॥

*)OM_ SARVA TATHĀGATA JAYA VIJAYA AJITA VAJRE HŪM HŪM

Tiếp theo, nói Như Lai Chuyển Pháp Luân Chú Pháp

Đức Phật nói: “Trước tiên, nên đem bốn ngón của quyền trái đè trên ngón cái. Sau đó dùng quyền trái tự nắm vật khí, che chồng lên trên tay phải với mặt bàn tay hướng xuống dưới. Đây gọi là **Như Lai Chuyển Pháp Luân**, tất cả Như Lai thấy đều tùy vui

Làm Ấn này xong thời hằng hà sa trăm ngàn vạn câu chi Như Lai như vậy thấy đều vui vẻ, khiến cho hết thảy nguyện cao thượng của người thọ trì đều được thành tựu. Luôn nhìn thấy chư Phật chuyên bánh xe Đại Pháp, được Tiên Nhân vây quanh. Tất cả Chú Pháp với Thủ Ấn Đản Pháp luôn được hiện ra trước mặt. Chư Thiên ở mười phương ngày đêm ủng hộ.

Liền nói Chú là:

“Án, tát bà đát tha già đa, đạt ma đà đô, ma ha ma nê, thí khư lê, hạt la hạt la, hồng hồng, phán tra”

ॐ स ह न व र्ज त न द म द ट म न म म म न व र्ज क र्ज क र्ज ह ह ह र ॥

*)OM_ SARVA TATHĀGATA DHARMA-DHĀTU MAHĀ-MAṆI ŚIKHARE HARA HARA HŪM HŪM PHAT

Tiếp theo, nói Nhất Thiết Như Lai Hư Không Bảo Tam Muội Gia Kim Cương Mẫu Ấn Chú là:

“Án, tát bà đát tha già đa, tam mạt gia, ma ni, bạt chiết la, hồng hồng”

ॐ स ह न व र्ज त न स म य म म व र्ज ह ह ॥

*)OM_ SARVA TATHĀGATA-SAMAYA MAṆI-VAJRE HŪM HŪM

Tướng của Ấn: Chắp hai tay lại, cài chéo các ngón tay, bên phải đè bên trái, liền đem hai ngón giữa hợp đầu ngón cùng trụ nhau, lóng bên trên ấy giống như hình bấu. Đẻ Ấn ngang trái tim, tụng Chú nâng Ấn để trên đỉnh đầu

Khi làm Pháp này thời tất cả chư Phật Như Lai tận bờ mé của hư không, đồng một lúc búng ngón tay , đều xưng là: “Lành thay!”. Nếu người nghe tiếng này, nên biết người đó được diệt hết tội chướng, mau được **hư Không Bảo Tam Ma Đà**, thành tựu Trí không có chướng ngại.

Tiếp theo, nói **Thánh Giả Chắp Kim Cương Bồ Tát Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Trước tiên, hai tay đem 2 ngón cái đều vịn ngón vô danh. Lại đem 2 ngón giữa cùng móc nhau, 2 ngón trỏ cùng trụ đầu ngón, 2 ngón út hơi mở tách ra. Nâng chỗ phải lên, hạ chỗ trái xuống, hướng xuống dưới trợn mắt, tướng giận dữ, miệng ngậm môi dưới, mắt nhìn chỗ trái, trong cổ họng phát ra xưng tiếng **Hồm** (HŪM). Tâm tưởng Chắp Kim Cương Bồ Tát ngồi Bán Già, bàn chân phải đè bấp đùi trái, hơi giương bàn chân trái.

Tụng Chú này là:

“Ấn, tát bà đát tha nghiệt đa, ma ha bạt chiết-la, phộc diệm, đà la đà la, hồng hồng, phán tra”

ॐ म ह ग व ङ ग म न व ङ ग [व [व [ह्र ह्र न ह्र +

*)OM_ SARVA TATHĀGATA MAHĀ-VAJRĀ JVARA DHARA DHARA HŪM HŪM PHAT

Làm Pháp này xong thời hết thảy chư Thiên thảy đều run sợ, Cung Điện chấn động. Hàng Dược Xoa, La Sát, Quỷ Thần, Rồng độc, Tỳ Na Dạ Ca thảy đều úp mặt xuống đất, miệng xưng cứu giúp khỏi bị tiêu tan chết mất. Chắp Kim Cương Bồ Tát thường vui thích, thành tựu ước nguyện, được Phước vô lượng, liền được làm **Minh Tiên Chủ**

Lúc làm Pháp ấy, dùng nước nóng thơm tắm gội, mặc áo sạch mới, dùng hương xoa bôi thân thời tất cả Như Lai cùng nhau quán sát người tác Ấn này, hết thảy chư Thần trong đất của Đàn Trường đều rất vui vẻ.

Tiếp theo, nói **Tư Duy Bảo Kim Cương Bồ Tát Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Nên như hai tay lúc trước, chỉ tách mở hai ngón trỏ khiến chẳng dính nhau. Lại sửa ngòi theo thế Kiết Già. Đẻ ọ ở trái tim, phát Đại Từ Bi, mặt thanh tịnh nhìn nhỏ, một lòng tụng Chú

Liên nói Chú là:

“Ấn, đễ-lô đễ-lô, ma ni ma ni, ma ha ma ni, mật đồ đa, mật-ni, toa ha”

ॐ म न म न म म म न म म (म म म म म +

*)OM_ DHURU DHURU_ MANI MANI MAHĀ-MANI_ VICYU MANI SVĀHĀ

Người làm Ấn này, miệng phát ra lời nói thiện lành, thành tựu ước nguyện. Tư Duy Bảo Kim Cương Bồ Tát rất là vui vẻ, hộ giúp người niệm Chú giống như bà mẹ nhớ con, chỗ mong cầu đều được.

Tiếp theo, nói **Tứ Thiên Vương Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Nên đem tay phải chống eo lưng, nâng ngón trỏ lên. Tay trái đem ngón út đè ngón cái, dựng thẳng 3 ngón còn lại, an ở trên rốn

Người trì Chú nên dùng Tâm hiện từ mà hiện tướng giận dữ, mắt chuyên chú nhìn ngó. Tụng Chú này là:

“**Án, lô ca bá lợi đê, xā gia xā gia, hồng**”

ॐ लोकापालिते जया जया हुं

*)OM_ LOKA-PĀLITE JAYA JAYA HŪM

Làm **Án** này dùng thỉnh bốn vị Thiên Vương, tức được mau chóng đi đến ủng hộ tối thắng

_Tiếp theo, nói **Cát Tường Thiên Nữ Án Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Trước tiên nên duỗi hai cánh tay, sau đó chắp hai lòng bàn tay cùng dính nhau, kèm song song hai ngón cái cách nhau một Thốn (1/3 dm) hơi cong lại, hai ngón trở như móc câu, đem ba ngón còn lại, mỗi mỗi cùng mô phỏng như hình hoa sen. Làm xong, tụng Chú này là:

“**Án, tỳ ma la, bách la phạt đê, tam bà la, hồng**”

ॐ तिमलावतीसंबहारा हुं

*)OM_ VIMALA AGRA VATI SAMBHĀRA HŪM

Lúc làm Pháp thời, Tâm đã ưa thích điều gì đều được như ý

_Tiếp theo, nói **Hướng Khí Ni Thiên Nữ Án Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Nên nâng tay phải để gần bên vú trái rồi nắm quyền, giương duỗi ngón trở che trùm tay trái, để trên đầu gối trái, khom thân hướng về phía trước, trợn mắt ngó nhìn

Tụng Chú này là:

“**Án, năng sắt-trí-lý ni, vị tát la, hồng**”

ॐ दमस्त्रिणि विसरा हुं

*)OM_ DAMSTRINI VISARA HŪM

Khi làm Pháp này thời Hướng Khí Ni Thiên Nữ mau đi đến ủng hộ. Người làm Pháp, tùy theo ý đã làm đều được thành tựu

_Tiếp theo, nói **Kim Cương Sứ Giả Thiên Nữ Án Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Tay trái nên co cánh tay, khuỷu tay với vai hướng lên trên gắng sức nghiêng, đem lòng bàn tay che khoảng giữa hai vú. Lại co tay phải che trên tay trái, hạ thấp khuỷu tay xuống dưới, giương cổ hướng về phía trước, hơi khom thân ấy.

Tụng Chú này là:

“**Án, a kiệt nễ (1) đát tha la (2) mãn, giả tra tra (3) ha tất nễ, hồng (4)**”

ॐ अकिेतने दत्तला मन् गजत्रात्रा हातितने हुं

*)OM_ ĀGAMAYA DHĪRA MAṆ CAṬ-ĀṬṬA-HĀSINI HŪM

Làm Pháp này thỉnh Kim Cương Sứ Giả Thiên Nữ vui vẻ, mau đi đến trụ ở chỗ của người trì Chú, tùy ý làm Pháp đều được thành tựu.

_Tiếp theo, nói Pháp **Thỉnh các hàng Thần trụ trong Đàn**

Đức Phật nói: “Hai tay nên đem mười ngón tay cùng móc ngược nhau, che ở trên rốn. Đứng trên mặt đất, dựng thẳng chân phải đạp đất, chân trái giang ngang, nghiêng hướng về bên trái đạp đất, như thế chữ **Đinh** (丁)

Tụng Chú này là:

“**Án (1) tam mạn đa ca la (2) bát lý bố la ni (3) đà ca đà ca (4) hồng phán (5)**”

ॐ तममन्दाकाला बलिबोला नि ददा ददा हुं फण

*)OM_ SAMANTĀKĀLA PARIPŪRAṆI DHAKA DHAKA HŪM PHAT

Khi làm Pháp này thời các hàng Thần ấy tụ tập như mây vòng khắp, mãn nguyện đã mong cầu, hộ niệm bền chắc. Người làm Pháp mau được thành tựu

Tiếp theo, nói **Liên Hoa Xi Thiên Nữ Ấn Chú Pháp**

Đức Phật nói: “Hai tay cùng dính nhau, co mười ngón tay như tướng hoa sen. Nâng Ấn để trên vai trái, sau đó dần dần đem Ấn hạ xuống, gần sát bên trái của trái tim rồi trụ.

Tụng Chú này là:

“**Án, sa la sa la, tỳ bà la, hồng hồng**”

ॐ 𑖀𑖩𑖫𑖩 𑖀𑖩𑖫𑖩 𑖀𑖩𑖫𑖩 𑖀𑖩𑖫𑖩

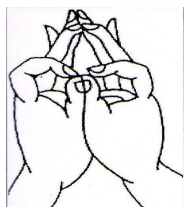
OM SARA SARA VISARA HŪM HŪM

Khi tụng Chú này thời đem ngón cái hướng vào bên trong chiêu vờ. Sứ Giả Hoa Xi mau đi đến ủng hộ khiến cho Pháp mau thành.

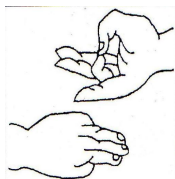
Tiếp theo, nói **Căn Bản Ấn Pháp, Tâm Ấn Pháp, Tùy Tâm Ấn Pháp**

Bấy giờ, Cháp Kim Cương Bồ Tát bạch Phật rằng: “Thế Tôn! Thế nào là **Căn Bản Ấn**? Thế nào là **Tâm Ấn**? Thế nào là **Tùy Tâm Ấn**? Nguyện xin Đức Thế Tôn vì con diễn nói”

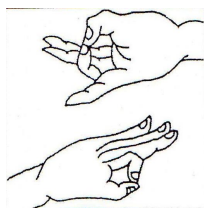
Đức Phật nói: “**Căn Bản Ấn**. Trước tiên, tay phải đem ngón trỏ với ngón cái cùng trụ nhau, đem ngón trỏ vịn bên cạnh móng ngón cái. Tay trái cũng thế rồi chắp hai tay lại để ngay trái tim, co hai ngón giữa trị nhau giống như hình bấu, hai ngón vô danh dính nhau như hình chày Độc Cổ, duỗi thẳng hai ngón út hơi cách nhau. Tụng **Căn Bản Chú**



Đức Phật nói: “**Tâm ấn**. Tay phải nên đem ngón cái với ngón vô danh cùng trụ nhau, duỗi ba ngón còn lại che ở trên trái tim. Lại tay trái đem ngón cái với ngón út cùng trụ nhau, duỗi ba ngón còn lại che trùm trên đầu gối trái, giương thẳng ngón trỏ, tên gọi là **An Ủy Thủ**. Tụng **Tâm Chú** bên trên



Đức Phật nói: “Tay phải nên đem ngón cái với ngón vô danh cùng trụ nhau, giương ba ngón còn lại, ngửa lên để trên đầu gối phải. Lại tay phải đem ngón cái với ngón út cùng trụ nhau, giương ba ngón còn lại ngửa năm ngang trên trái tim. Tụng **Tùy Tâm Chú** lúc trước



Người làm Ấn này xong thì hết thầy Nguyễn mau được thành tựu, tất cả nghiệp ác tự nhiên tiêu diệt. Người này hay thành Vô Thượng Chính Giác

Nếu lại có người, tùy theo chỗ ở, kết ba Ấn này. Nên biết đất này như có tháp **toàn thân xá lợi** của Đức Phật. Người trì Pháp này được tất cả chư Thiên Hộ Thế, bốn vị Thiên Vương cúng dường, cung kính người này như cúng dường nhóm tháp Xá Lợi của Như Lai, không có sai khác. Hết thầy Công Đức của mỗi một Ấn Pháp, nói không có cùng tận.

Khi làm một Ấn Pháp thời liền được: đem các hương, hoa, phan, lọng, hương xoa bôi, hương bột, quần áo, Anh Lạc tuôn các mưa bảy báu, thức ăn uống có trăm mùi vị, thuốc thang, giường nằm... cúng dường vô lượng vô biên hằng hà sa chư Phật, liền cùng với Như Lai đồng một Pháp Hội, được Đức Phật **thọ ký** khen rằng: “Lành thay!”. Các Như Lai này đều đi đến hỏi thăm, dùng con mắt hiền từ ngó nhìn. Chấp Kim Cương Bồ Tát, bốn vị Thiên Vương cùng với các Quyển Thuộc ngày đem vệ hộ. Nên biết đất này tức là cái tháp đó. Nếu có chúng sinh trụ ở đất này thì quyết định được địa vị chẳng chuyển lồi.

Chính vì thế cho nên Kim Cương Bồ Tát! Nếu có kẻ trai lành, người nữ thiện, **Bạt Sô** (Bhikṣu: tỳ khưu), **Bạt Sô ni** (Bhikṣuṇī: tỳ kheo ni), **Ưu Bà Tắc** (Upāsaka: cận sự nam), **Ưu Bà Di** (Upāsikā: cận sự nữ) nên sinh Tâm tôn trọng, thường nên đọc tụng, thọ trì, viết chép, cúng dường, lễ tán sẽ được **Phước** (Punya) vô lượng, thành tựu các Giới, thành tựu Đại tinh tiến, đều được Đại Nhẫn Nhục, thành tựu Đại Thiền Định, thành tựu Đại Đàn Na, thành tựu Đại Trí Tuệ, thành tựu Công Đức như dòng sông lớn mênh mông (hồng lưu công đức), thành tựu sáu Ba La Mật

Nếu người có được Đà La Ni Ấn Chú Đàn Trường Pháp này thì thành tựu Công Đức rộng lớn như vậy”.

Đức Phật nói Kinh này xong thời tất cả Đại Chúng đều rất vui vẻ, tin nhận, phụng hành

KINH QUẢNG ĐẠI BẢO LÂU CÁC THIÊN TRỤ BÍ MẬT ĐÀ LA NI
QUYỂN HẠ (Hết)

Hiệu chỉnh xong một Bộ gồm 3 quyển vào ngày 02/07/2016